S | الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

S/1998/1123
25 November 1998
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



مجلس الأمن

رسالة مؤرخة ٢٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الأمين العام

أتشرف بأن أقدم لكم، ولأعضاء مجلس الأمن عن طريقكم، نص الرسالتين المتبادلتين بين الأمانة العامة للأمم المتحدة والبعثة الدائمة للعراق لدى الأمم المتحدة واللتين تمددان، في ضوء قرار مجلس الأمن ١٢١٠ (١٩٩٨) المؤرخ ٢٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨، مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٦ المتعلقة بتنفيذ قرار مجلس الأمن ٩٨٦ (١٩٩٥) المؤرخ ١٤ نيسان/أبريل ١٩٩٥، لفترة مدتها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨.

(توقيع) كوفي ع. عنان

رسالــــة مؤرخة ٢٥ تشرين الثانـــي/نوفمبر ١٩٩٨ موجهة إلى الممثــــل الدائم للعـــــراق لـــدى الأمـــــم المتحــــدة من المستشار القانوني

أتشرف بأن أشير إلى القرار ١٢١٠ (١٩٩٨) الذي اتخذه مجلس الأمن في ٢٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨، والذي قرر به المجلس أن تظل الأحكام ذات الصلة من القرار ٩٨٦ (١٩٩٥) المؤرخ ١٤ نيسان/أبريل ١٩٩٥ سارية المفعول لفترة أخرى مدتها ١٨٠ يوما اعتبارا من الساعة ٠١/٠٠، بتوقيت الساحل الشرقي للولايات المتحدة، من يوم ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨. وأود أن أشير أيضا إلى تبادل الرسائل الذي تم بين الأمانة العامة للأمم المتحدة والبعثة الدائمة للعراق لدى الأمم المتحدة في ٣٠ أيار/ مايو ١٩٩٨ الذي تم بموجبه، في ضوء قرار مجلس الأمن ١١٥٣ (١٩٩٨) المؤرخ ٢٠ شباط/فبراير ١٩٩٨، تمديد العمل بمذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/ مايو ١٩٩٦ بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة العراق بشأن تنفيذ قرار مجلس الأمن ٩٨٦ (١٩٩٥) لمدة ١٨٠ يوما، اعتبارا من ٣٠ أيار/ مايو ١٩٩٨ (انظر S/1998/449).

وفي ضوء ما ذكر آنفا، أتشرف بأن أقترح تمديد العمل بأحكام مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/ مايو ١٩٩٦ لفترة أخرى مدتها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨.

ومن المعلوم أن خطط التوزيع التي اتفق عليها سابقا ولم تنفذ بعد سيستمر تطبيقها على السلع المشتراة من عائدات النفط المحققة وفقا لقرارات مجلس الأمن ذات الصلة.

وأقترح، في حالة موافقة حكومتكم على هذا الاقتراح، أن تكون هذه الرسالة وردكم عليها بمثابة اتفاق بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة العراق.

(توقيـع) هانز كوريـل
وكيل الأمين العام للشؤون القانونية
المستشار القانونـي

رسالـــة مؤرخة ٢٥ تشرين الثانـــي/نوفمبـر ١٩٩٨ موجهة إلى المستشـــار القانوني من الممثـــل الدائـــم للعراق لدى الأمم المتحدة

أتشرف بإبلاغكم بأن حكومة العراق توافق على الاقتراح الوارد في رسالتكم المؤرخة ٢٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨ بتمديد العمل بأحكام مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/ مايو ١٩٩٦ لفترة أخرى مدتها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٨.

(توقيع) نـــزار حمدون
السفير
الممثل الدائم

ـــــ